

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

MONOGRAFÍAS
DE CIENCIA MODERNA

43

LA CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA
EN LA ACTUALIDAD Y EL ATLAS
DE LA PENINSULA IBERICA

POR
M. SANCHIS GUARNER

1

INSTITUTO MIGUEL DE CERVANTES

1 9 5 3

LA CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA EN LA ACTUALIDAD
Y EL ATLAS DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

MONOGRAFÍAS
DE CIENCIA MODERNA

43

LA CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA
EN LA ACTUALIDAD Y EL ATLAS
DE LA PENINSULA IBERICA

POR
M. SANCHIS GUARNER

1

INSTITUTO MIGUEL DE CERVANTES

1953



Trabajos y vicisitudes del Atlas lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)

Según se ha visto, salvo el español y el portugués, todas las lenguas románicas disponen ya de su Atlas lingüístico, más o menos perfeccionado.

El hispanista Bernard Schädel, el que fué mentor de Mn. Alcover en la iniciación de la filología catalana científica, comenzó en 1912, por encargo del Seminario de lenguas románicas de Hamburgo, a preparar un Atlas lingüístico para los dominios español, portugués y catalán, que debía abarcar también las principales regiones de las Américas central y meridional (*BDR*, v, 60). Tan ambiciosa empresa no llegó a cristalizar.

Poco después de haberse fundado el Centro de Estudios Históricos en Madrid en 1907, por iniciativa de su director D. Ramón Menéndez Pidal, se tomó la decisión de confeccionar el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, según el proyecto concebido por D. TOMÁS NAVARRO, quien quedó encargado de dirigir su ejecución. En la preparación del cuestionario, trabajó, entre otros, D. Amado Alonso.

Entretanto en 1922, Mn. A. Griera, que había ultimado ya el ALC, solicitó del Ministerio de Instrucción Pública, una subvención para confeccionar un Atlas lingüístico de España, pero su propuesta no prosperó.

Proseguían, en cambio, los preparativos del ALPI, y en el Centro de Estudios Históricos de Madrid, para el adiestramiento de los investigadores, que habían de encargarse de la recolección de los materiales, dió diversos cursillos el Prof. Navarro, a los cuales asistieron D. Aurelio M. Espinosa (hijo), D. Rodrigo de Sá Nogueira, D. Lorenzo Rodríguez Castellano, D. Aníbal Otero, D. Francisco de B. Moll, D. Armando Nobre de Gusmão y el autor de estas páginas.

Tras diversos tanteos, comenzaron en 1930 las excursiones sistemáticas, encargándose del dominio lingüístico

español los Sres. Espinosa, Rodríguez Castellano, Otero y yo, del dominio gallego portugués los Sres. Otero y Gusmão, y del dominio catalán el Sr. Moll y yo.

En 1936 estaban ya totalmente concluidas las encuestas en el dominio español, casi listas las del catalán, y en plena ejecución las del portugués, pero los trabajos del ALPI fueron bruscamente interrumpidos por la guerra civil española.

Los materiales recogidos se hallaban depositados en Madrid en el Centro de Estudios Históricos, pero al decretar el Gobierno republicano la evacuación de la capital, fueron trasladados a Valencia y posteriormente, al aumentar la presión de las tropas nacionales, lo fueron a Barcelona, siempre bajo la custodia del Prof. Navarro, director del ALPI.

Al acabar la guerra en 1939 con la victoria absoluta del Generalísimo Franco, el Prof. Navarro emigró a Francia llevándose consigo los susodichos materiales del ALPI. En 1940 se incorporó el Prof. Navarro a la Columbia University, y los materiales del ALPI fueron trasladados a Nueva York donde han permanecido varios años depositados, celosamente custodiados por dicho profesor.

El hecho de que los materiales del ALPI no se hallasen en Madrid, su sede natural, y la falta de información ocasionada por la segunda guerra mundial, motivaron que en algunos centros lingüísticos se llegase a considerar dichos materiales como definitivamente perdidos.

Entretanto se había reanudado la comunicación entre el Prof. Navarro y sus antiguos colaboradores. En 1947, encargados por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, acabamos Moll y yo las encuestas que habían quedado pendientes en Cataluña.

En el invierno de 1950-51 nos trasladamos a Nueva York Rodríguez Castellano y yo, y recibimos del profesor Navarro, además de los materiales del ALPI, las instrucciones para su elaboración y edición, enseñanzas cuyo interés acrecentaba la reciente experiencia que el profesor Navarro había adquirido al publicar el Atlas de Puerto Rico.

Gracias principalmente a unas activas gestiones directas de D. Ramón Menéndez Pidal y D. Rafael de Balbín, con los Sres. Gustavo Cordeiro Ramos y D. Luis F. Lindley Cintra se ha conseguido la colaboración intelectual y económica en la obra del ALPI, del Centro de Estudios Filológicos del Instituto para a Alta Cultura de Lisboa y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y en esta primavera de 1953 van a ser reanudadas las excursiones por Portugal a fin de acabar rápidamente la recolección de datos dialectales de toda nuestra Península. El Sr. Gusmão, por razones de salud, ha tenido que ser sustituido por el Sr. Cintra, quien formará equipo con el Sr. Otero.

En la actualidad los materiales del ALPI se encuentran en Madrid, depositados en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Instituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica), y el Sr. Rodríguez Castellano y yo hemos empezado ya la confección de las listas con las contestaciones de los cuestionarios de los dominios español y catalán, que ya están terminados de estudiar, para proceder a cartografiarlos sin demora.